

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 31 (1958)

Heft: 12

Artikel: Eine formschöne Bahnunterführung in Schaffhausen = Un passage sous voie de belle structure à Schaffhouse = Un elegante sottopassaggio ferroviario a Sciaffusa = A well-designed underpass in Schaffhausen

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-773699>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

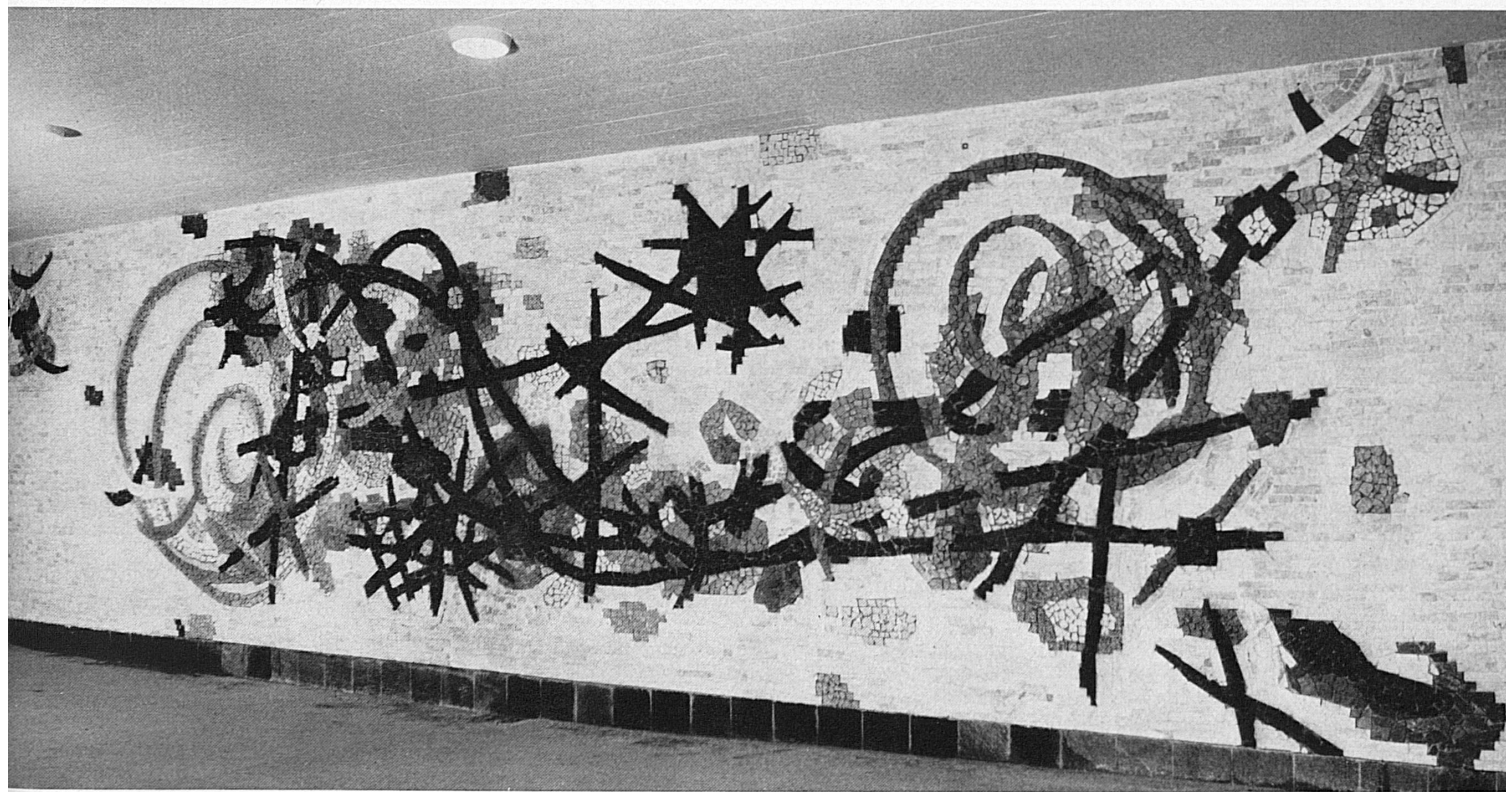
EINE FORMSCHÖNE BAHNUNTERFÜHRUNG IN SCHAFFHAUSEN
UN PASSAGE SOUS VOIE DE BELLE STRUCTURE À SCHAFFHOUSE

Bahnhofsanlagen tangierten einst manchenorts die Peripherie von Siedlungen. Mit dem Wachstum vor allem der Städte unter dem verkehrs-

fördernden Einfluß der Bahnen sind solche Bahnhofsanlagen heute vielfach in zentrale Lagen geraten. Die trennende Wirkung ihrer lang-

gestreckten Komplexe muß in immer zunehmendem Maße durch Kunstbauten überwunden werden.





In Schaffhausen erhielt die Mauerflucht der Unterführung nicht nur eine gediegene, kommerziellen Zwecken dienende Ausgestaltung durch Schaukästen, sondern auch eine kühne, künstlerische Bereicherung durch ein Mosaik. Dieses 1956 vollendete Werk stammt von Werner Frei, einem Zürcher Künstler, und ging aus einem Wettbewerb hervor. Es zeigt ein viel diskutiertes, heftig abrollendes Bewegungsmotiv. Ein Sinnbild des Verkehrs? Symbol unserer unruhigen Zeit? Sinnbild jener Schreckensstunden der Grenzstadt Schaffhausen im Zweiten Weltkrieg? Sinnbilder können verschieden ausgelegt werden. Ein jeder tut es nach dem ihm eigenen Temperament. *Photos F. Engesser*

Autrefois, les gares étaient généralement situées à la périphérie des cités. Aujourd'hui, elles se trouvent souvent incorporées au centre même des agglomérations en raison du développement que ces dernières doivent à l'extension des transports. Des ouvrages d'art sont nécessaires de nos jours pour relier entre eux les divers éléments d'une gare souvent fort étendue.
A Schaffhouse, les parois du passage sous voie,

pourvues de vitrines dans un but commercial de bon aloi, sont enrichies d'une mosaïque signée Werner Frei, artiste zuricois; elle fut choisie lors d'un concours et achevée en 1956. Le motif de mouvement très violent que Frei a marqué est l'objet de vives controverses. Symbole du trafic? Symbole de notre époque agitée? Symboles des heures d'effroi vécues par la ville-frontière de Schaffhouse lors de la seconde guerre mondiale? Autant de symboles qui peuvent être interprétés de manière différente, selon les tempéraments.

Una volta gli impianti delle stazioni ferroviarie si trovavano alla periferia. Con l'ingrandirsi delle città, anche per l'intensificato traffico delle ferrovie, tali impianti non di rado sono venuti a trovarsi in zone centrali. Di qui la necessità di congiungere le due parti in cui la città viene divisa con un numero sempre maggiore di costruzioni.

A Schiaffusa le pareti del sottopassaggio non solo sono state ornate di vetrine a scopo commerciale ma sono anche state arricchite da un ardito e discusso mosaico. Questa opera dello zurighese Werner Frei, terminata nel 1956, è stata scelta

attraverso un concorso. Essa raffigura un violento motivo di movimento. Un simbolo del traffico? della nostra epoca inquieta? delle ore di terrore vissute da Schiaffusa durante la seconda guerra mondiale? I simboli possono essere interpretati in diversi modi. Ognuno lo fa secondo la propria indole.

Many towns, served by railways that once skirted their edges, have grown so much in all directions that they are now practically cut in two by tracks and trains. This development has naturally led to various kinds of viaducts and underpasses to do away with grade crossings.

In Schaffhausen the walls of the underpass have been fitted with advertising display windows and decorated with a mosaic by Werner Frei, a Zurich artist. The work was completed in 1956. This mosaic has caused much discussion. Is it a symbol of today's traffic? A symbol of our restless age? A symbol of the horror and terror of the populace during Schaffhausen's accidental bombing in World War II? The mosaic can be interpreted in many ways. Everybody who sees it will do it in his own way.